



**PT** MANUAL DO UTILIZADOR

# Plamen 910 Glas



07.05.2024.

**PT** DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos que este produto cumpre todos os requisitos e critérios relevantes das normas

EN 12815:2001/A2:2004/AC:2007-08, com a marcação **CE** afixada de acordo com a Diretiva de Conselho EU 305/2011.

Požega, 08.03.2024

 **Plamen** d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Equipamento de queima intermitente



**24**

*Intermittent burning appliances.*

**EN 12815:2001/A2:2004/AC:2007-08**

Fogões domésticos a combustível sólido *Residential cookers fired by solid fuel*

*Modelo:* **Plamen 910 Glas**

Distância mínima para materiais adjacentes passíveis de combustão:

*Minimum distance to adjacent combustible materials:* [mm]

frente/front: **800** Lateral/side: **400** Costas/back: **250** Topo/top: **800**

Emissões de CO na combustão calculado a 13%O<sub>2</sub>:

*Emission of CO in combustion products calc. to 13%O<sub>2</sub>:* **0,07 [%]**

Temperatura : *Flue gas temperature:* **202 [°C]**

Potência nominal: *Nominal output:* **9 [kW]**

Eficiência Energética (combustível): *Energy efficiency (fuel):* **81,5 [%]**

Lenha *Wood*

Nº de série: *Serial No :*

Proučite uputstvo za uporabu.

Koristite preporučena goriva.

*Leia e siga as instruções de operação. Use somente combustível recomendado.*

*Gore spomenute vrijednosti vrijede samo u ispitnim uvjetima.*

*Os valores mencionados acima são válidos em condições de prova.*

Zemlja podrijetla: R. Hrvatska

*Feito na Croácia*

Ano de produção/year of production:

Número do DOP/Number of the DoP: 0066-CPR-2024/03/20

Número dos testes laboratoriais/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Não utilize o equipamento com condutas partilhadas.

*Do not use the appliance in a shared flue.*

 **Plamen**

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

www.plamen.hr

O fogão de cozinha residencial Plamen 910 Glas a combustível sólido é apenas uma pequena parte da gama de fogões de cozinha da Plamen que conseguem satisfazer totalmente as suas necessidades. De forma a alcançar o melhor rendimento dos fogões, **LEIA CUIDADOSAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES**. O visual do fogão aparece na página da capa. As partes básicas são em folhas de aço galvanizado e envernizado e ferro fundido de elevada qualidade.

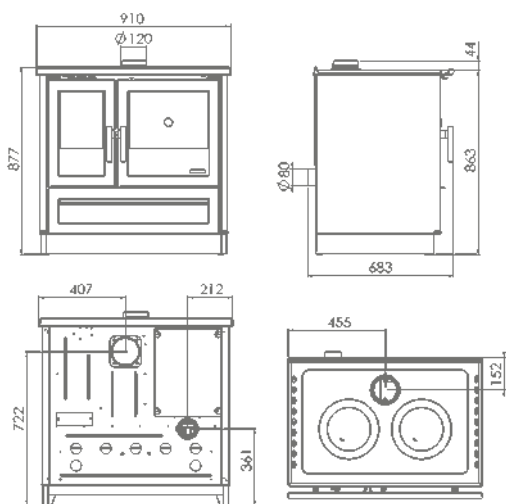
## Dados Técnicos

Dimensões: L x A x P	91x87,7x68,3 cm
Peso:	178 kg
Potência Nominal:	9 kW
Saída de Fumos (topo e costas):	Ø 120 mm

Depressão na chaminé necessária:	10-20 Pa
Fluxo de gás á potência nominal:	10,8 gr/sek

Cargas recomendadas de combustível relativamente à potência nominal:	
- lenha	2-3 kg/h

Dimensões otimizadas da lenha:	
- diâmetro	20-30 cm
- comprimento	25-35 cm



## Instruções de Instalação

Quando instalar o fogão, assegure-se que todas as legislações relevantes locais, nacionais e Europeias são respeitadas.

Após desembalar o fogão, inspecione-o cuidadosamente para possíveis danos no transporte. Quaisquer danos devem ser imediatamente relatados, porque queixas posteriores não serão levadas em consideração.

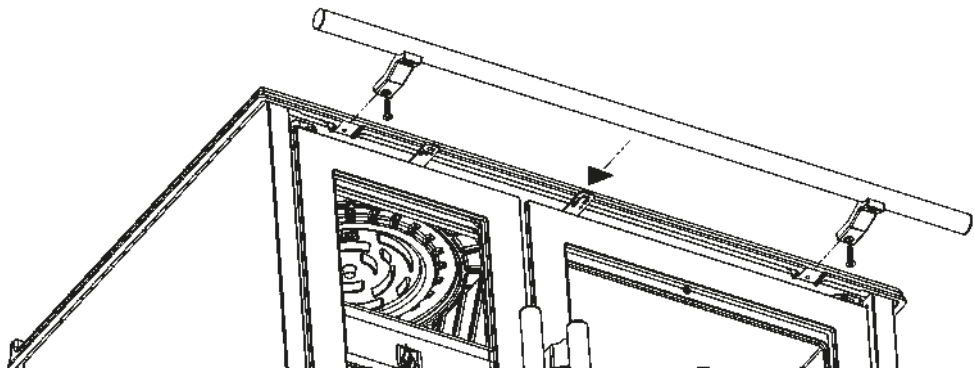
Na gaveta da lenha, encontra a barra e os acessórios, que deve ser fixada no topo da placa, tal como mostra a Figura 1.

Instale a saída de fumos na posição correta assegurando-se que ligação entre o fogão e a chaminé está firme e apertado. O fogão está ligado à chaminé por tubagem de diâmetro 120 mm.

A tubagem de fumos deve ter uma boa altura em qualquer lado. Não ligue o fogão a uma chaminé onde também esteja outro aparelho já ligado. Assegure-se que a chaminé está livre de quaisquer quebras e danos.

O fogão deve ser instalado numa divisão com arejamento suficiente para suportar a combustão. Se estiver instalado um exaustor ou alguma unidade similar de consumo de ar na mesma divisão, deve existir uma fluxo de entrada de ar fresco adicional através de uma abertura independente, protegida por uma grelha que evite entupimentos.

Assegure-se que o fogão está instalado num local que permita fácil acesso à tubagem e à chaminé para procedimentos de limpeza.



**Figura 1**

Assegure-se que não existe combustível nas imediações do fogão. O fogão só pode ser instalado numa divisão onde não exista risco de incêndio ou explosão. Na presença de risco potencial, o fogão deve ser desligado.

**As distâncias mínimas entre o fogão e materiais inflamáveis, como lenha, aglomerado, cortiça, etc. devem ser cumpridas. Consulte a informação nos Dados Técnicos.**

**No caso de materiais altamente inflamáveis, como PVC, poliuretano, painéis de fibra de madeira prensada, etc., ou materiais de combustão desconhecidos, essas distâncias devem ser o dobro.**

**Se o fogão for para ser instalado numa divisão com solo inflamável ou sensível ao calor, ele deve ser colocado em cima de uma proteção sólida e não-inflamável. O protetor de solo tem de ser dimensionado de forma a se estender, pelo menos, 800 mm para a frente do fogão e 400 mm para as outras direções.**

### **Instruções de Funcionamento**

Antes do primeiro acendimento, limpe todas as superfícies envernizadas e a placa de superior primeiro com um pano húmido e depois com um seco. Verifique se o registo de fornecimento de ar e o defletor de fumos para assegurar um funcionamento correto.

As partes do fogão estão pintadas com uma tinta resistente ao calor. Com o primeiro acendimento, esta tinta fixa-se gradualmente e alguns fumos com odor característico podem ocorrer durante o processo. Por isso, ventile a divisão durante esta fase.

**Aviso! A tinta pode danificar se o primeiro acendimento não for de calor moderado.** Por isso, com o primeiro acendimento do fogão (pelo menos 10 horas), faça uma queima moderada (carregue cerca de metade da quantidade recomendada para a potência nominal).

**AVISO! Não use álcool ou petróleo para a ignição ou re-ignição.**

A performance e a combustão do fogão dependem da qualidade do combustível, design adequado da chaminé e manutenção, ajuste apropriado da chama, limpeza do fogão e um correto acendimento e recarregamento. O fogão foi concebido para queimar lenha e briquetes de lenha. Use apenas lenha seca e cortada com um reduzido teor de humidade para reduzir a propensão de acumulação de fuligem (creosoto) nas paredes da chaminé, o que pode causar obstrução da mesma. Não queime resíduos domésticos, especialmente material plástico. Muito desse material contém substâncias prejudiciais ao fogão, à chaminé e ao ambiente.

Para uma melhor performance, por exemplo, para alcançar a potência nominal acima mencionada, adicione 2 toros ou briquetes a cada meia-hora e coloque o registro de ar na posição que melhor se adequa ao nível desejado da chama. Esvazie regularmente a gaveta de cinzas. Faça a ignição com uma pequena quantidade de jornal amarfanhado e pequenas peças de madeira seca.

Coloque o registro de ar na posição totalmente aberta e puxe a haste do defletor. Com temperaturas exteriores acima dos 15°C poderão existir alguns problemas com o acendimento devido a uma depressão insuficiente dentro da chaminé (má tiragem). Neste caso, tente alcançar depressão suficiente por fazer o acendimento diretamente na chaminé. Nunca use óleo, petróleo ou combustível similar para fazer o acendimento. Não deixe líquidos inflamáveis perto do fogão.

Mantenha a porta da câmara de combustão sempre bem fechada, exceto quando fizer o recarregamento. O fogão deve ser regularmente limpo e inspecionado por um limpa-chaminés ou pessoa qualificada. A chaminé, tubagens e passagens de fumos devem ser limpas pelo menos 6 vezes por ano. Limpe o fogão com o máximo de cuidado e apenas quando este estiver frio. Remova e limpe a placa superior e a tubagem de fumos. Remova a fuligem acumulada nas paredes internas e retire a placa do fundo do fogão (fig. 2A, pág. 53, pelo menos uma vez por mês com uso frequente) e atrás do fogão (fig. 2B, pág. 53, 2 vezes por ano), para libertar fuligem e cinza. Limpe e inspecione o fogão sempre que existir uma suspensão prolongada da utilização.

Para controlar a chama, adicione lenha conforme necessário e controle o fornecimento de ar através do registro. Uma potência mínima (chama baixa) é alcançada colocando o registro de ar no mínimo. No caso de sobrecarga (chama muito alta), coloque o registro no mínimo e aguarde que a chama baixe gradualmente.

Quando usar o fogão, especialmente para pão e outros bolos, faça o seguinte, para evitar **queimar o topo**:

A haste do defletor deve estar empurrada para dentro. Pré-aqueça o forno entre os 170 - 190 °C. O tempo para pré-aquecimento para a temperatura mencionada a partir da ignição inicial depende da temperatura do espaço, condições atmosféricas, chaminé, manutenção do fogão. Por isso recomendamos adicionar lenha mais pequena e fina com maior regularidade após o re-acendimento para atingir a temperatura mais rapidamente. (ATENÇÃO!!! Quando acesa, o puxador está para fora, e quando a chama estiver bem acesa, coloque-a para dentro).

- Para manter a temperatura de cozedura desejada, coloque 1 ou 2 toros para queimar.
- O preparado é colocado no fundo do fogão (a grelha é usada para re-aquecer a comida).
- Recomenda-se virar a assadeira uma vez durante a cozedura.
- Uma fervura rápida e melhor aquecimento da placa são conseguidos com o registro da chaminé na posição aberta (botão puxado para fora).

Tenha sempre em atenção que as peças do fogão, especialmente a placa superior, botões inox, porta da câmara de combustão, barra frontal e haste de defletor, estão quentes e apenas os adultos podem trabalhar com o fogão. **PARA ISSO, USE SEMPRE A LUVA DE PROTEÇÃO!**

O fogão não pode ser sujeito a reparações não-autorizadas e/ou modificações. Tais operações só podem ser efetuadas por pessoal qualificado e apenas devem ser usadas peças originais de substituição.

Durante um funcionamento normal, especialmente se o fogão for acendido com lenha húmida, existe forma-se fuligem e creosoto, criando um risco de incêndio na chaminé se ela não for regularmente inspecionada e limpa. Se a chaminé pegar fogo, faça o seguinte:

- Não use água para extinguir a chama
- Feche todas as entradas de ar para o fogão e para a chaminé
- Após a extinção da chama, chame um limpa-chaminés para inspecionar a chaminé
- Chame o serviço autorizado, que poderá ser o Fabricante ou Revendedor autorizado para inspecionar o fogão.**

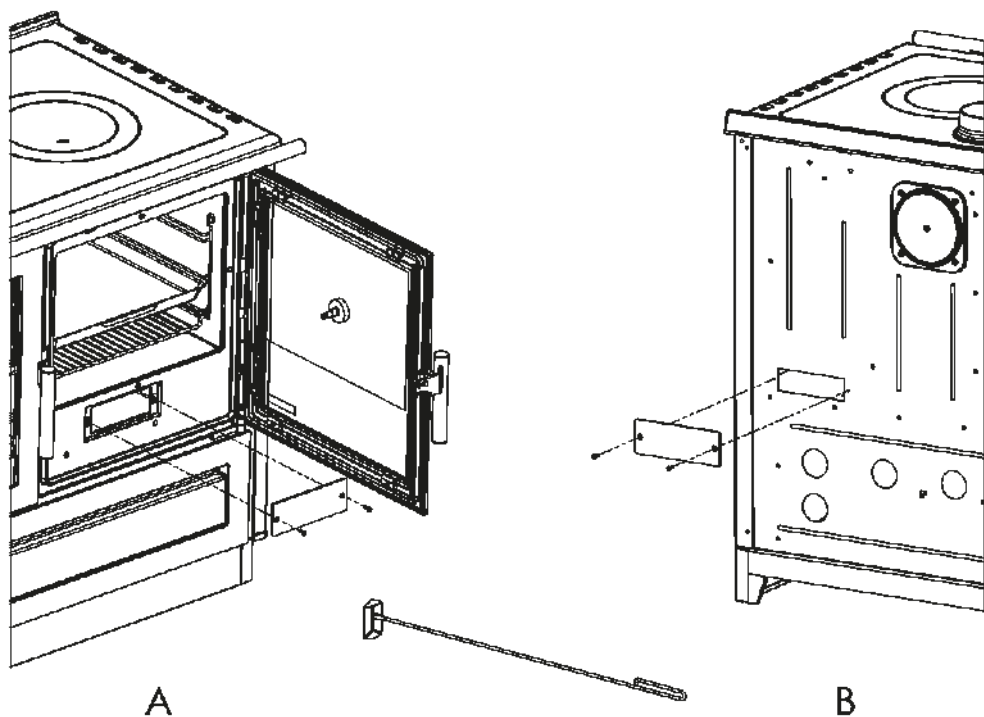
Para limpar as partes envernizadas ou pintadas use apenas sabão e água, ou detergentes não-abrasivos ou quimicamente não-agressivos.

## Peças de Substituição - Acessórios, Página 54:

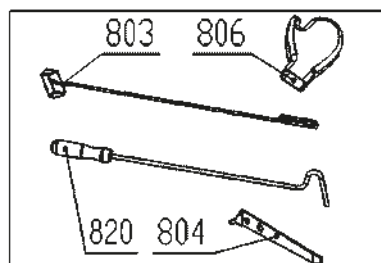
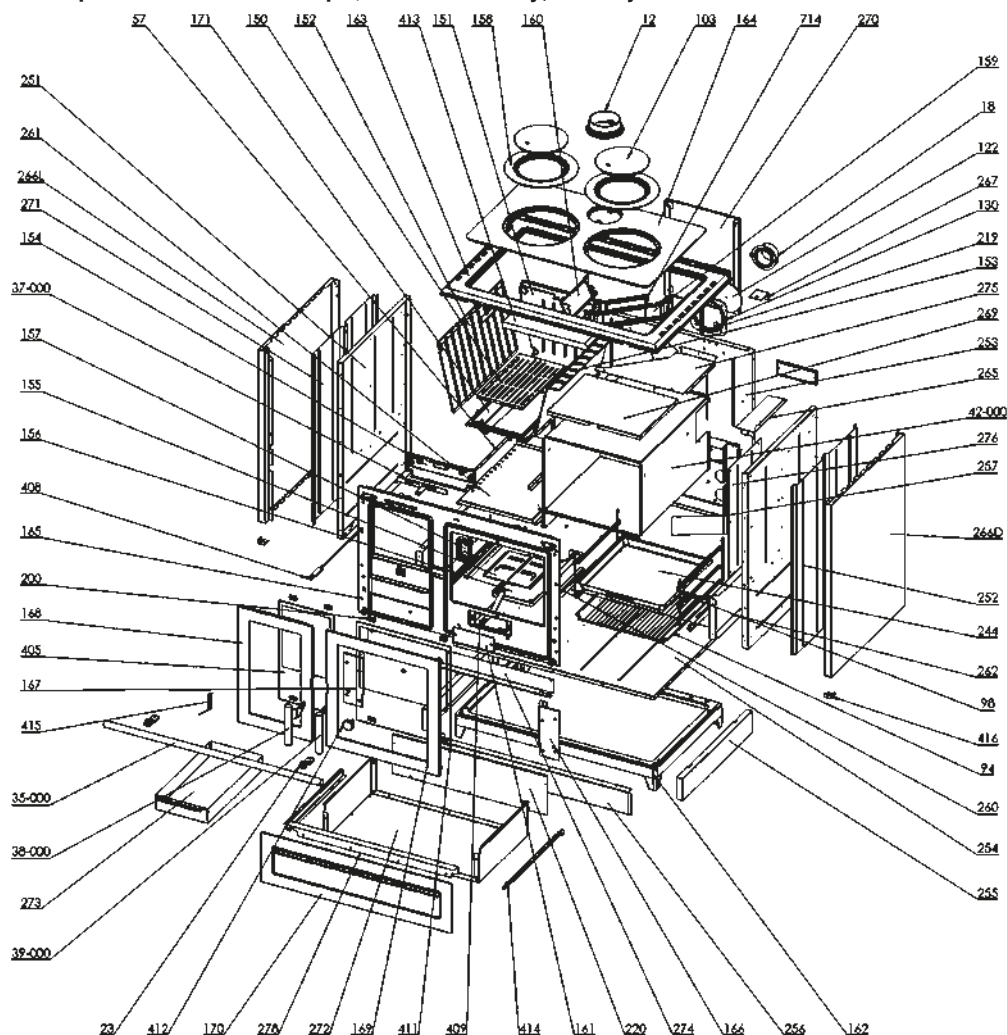
Posição no.	Denominação	Posição	Posição no.	Denominação	Posição
12	Flue collar	ŠP-12	219	Crossbar mask	PTP-220
18	Air Extension Gala	PL-18	220	Back of the drawer	ŠPG-220
23	Main handrail holder	ŠP-023	244	Baking pan	CNL-244
35-000	Main handrail	ŠPG-35-000	251	Left side of the mantle	ŠPG-251
37-000	Secondary air regulator	ŠPG-37-000	252	Right side of the mantle	ŠPG-252
38-000	Left door handle	ŠPG-38-000	253	The back of the mantle	ŠPG-253
39-000	Right door handle	ŠPG-39-000	254	Central sheet metal	ŠPG-254
42-000	Oven assembly	ŠPG-42-000	255	Side mask of the stand	ŠPG-255
57	Ashtray guide	ŠP-057	256	Front mask of the stand	ŠPG-256
94	Drawer	CNL-05	257	Partition for smoke	ŠPG-257
98	Side drawer	ŠP-98	260	Regulator guide	ŠPG-260
103	Cover	ŠPC-103	261	Ashtray carrier	ŠPG-261
122	Flue gas outlet cover	ŠPL-122	262	Drawer mounting tray	ŠPG-262
130	Frame flue collar	ŠPG-130	265	Upper smoke partition	ŠPG-265
150	Grate	ŠPG-150	266D	Right side plate	ŠPG-266D
151	Firebox rear plate	ŠPG-151	266L	Left side plate	ŠPG-266L
152	Firebox side wall, outer	ŠPG-152	267	Frame corner	ŠPG-267
153	Firebox side wall, inner	ŠPG-153	269	Front protection of the oven	ŠPG-269
154	Secondary air deflector	ŠPG-154	270	Mantle safety	ŠPG-270
155	Air control	ŠPG-155	271	Sidewall protection	ŠPG-271
156	Air chamber	ŠPG-156	272	Drawer cloak	ŠPG-272
157	Handle opening cover	ŠPG-157	273	Ashtray	ŠPG-273
158	Ring	ŠPG-158	274	Front plate mask	ŠPG-274
159	Support flue damper	ŠPG-159	275	Rear protection of the oven	ŠPG-275
160	Partition	ŠPG-160	276	Inner sheath protection	ŠPG-276
161	Cover of the cleaning opening	ŠPG-161	278	Drawer mask	ŠPG-278
162	Platform	ŠPG-162	405	Firebox door glass	ŠPG-405
163	Frame	ŠPG-163	408	Flue damper lever $\phi 5,2 \times 406$	ŠPG-408
164	Plate	ŠPG-164	409	Air regulator lever	ŠPG-409
165	Front plate	ŠPG-165	411	Oven door glass	ŠPG-411
166	Right drawer frame	ŠPG-166	412	Thermometer	ŠPG-412
167	Left drawer frame	ŠPG-167	413	Firebox partition	ŠPG-413
168	Firebox door	ŠPG-168	414	Drawer mounting tray – set	ŠPG-414
169	Oven door	ŠPG-169	415	Door spring	ŠPG-415
170	Drawer cover	ŠPG-170	416	Protective side cap	ŠPG-416
171	Grate carrier	ŠPG-171	Accessories:		
714	Flue dumper	ŠPL-714			
200	Glass holder	DS-200			
			803	Cleaning shovel	
			804	Serving handle	
			806	Protective glove with an attached PLAMEN logo-red	
			820	Poker 60	

**RESERVAMO-NOS AO DIREITO DE INTRODUIR QUALQUER  
ALTERAÇÃO QUE NÃO AFECTE A FUNCIONALIDADE E/OU  
SEGURANÇA DO FOGÃO DE COZINHA.**

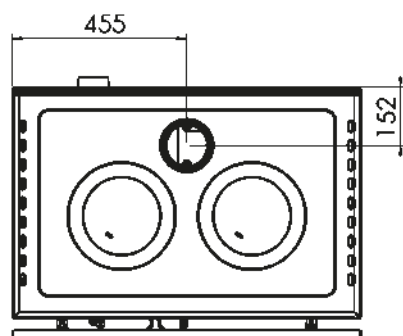
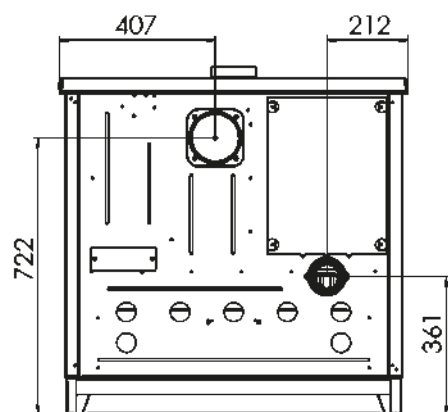
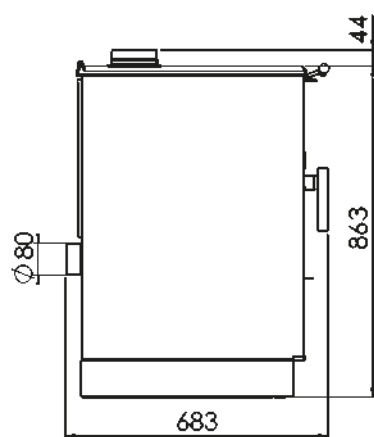
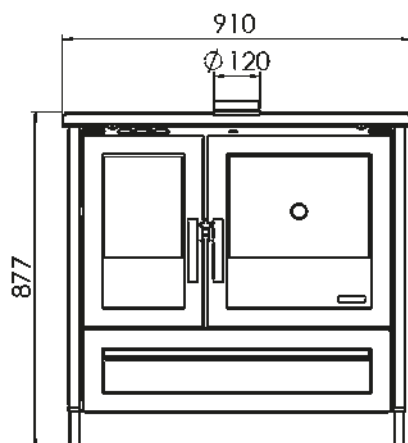
Slika 2; Abbildung 2; Figura 2; Figure 2; Obrázek 2;  
Slika 2; Слика 2; Rysunek 2; Фиг. 2; Obrazok 2



**Rezervni dijelovi - pribor; Ersatzteile - Zubehör; Peças de Substituição - Acessórios;**  
**Pièces de rechange - Accessoires; Náhradní součásti - přístroje;**  
**Części zamienne i przyrządy; Резервни делови - прибор; Резервни части - аксесоари; Náhradné diely, nástroje**







<b>HR</b> Podaci potrebni za uređaje za lokalno grijanje prostora na kruto gorivo <b>(UREDBA KOMISIJE (EU) 2015/1185)</b> <b>DE</b> Erforderliche Angaben zu Festbrennstoff-Einzelraumheizgeräten <b>(VERORDNUNG (EU) 2015/1185 DER KOMMISSION)</b> <b>EN</b> Information requirements for solid fuel local space heaters <b>(COMMISSION REGULATION (EU) 2015/1185)</b> <b>FR</b> Exigences d'informations applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés à combustible solide <b>(RÈGLEMENT (UE) 2015/1185 DE LA COMMISSION)</b>			
<b>Identifikacijska/identifikacijske oznaka/oznake modela:</b> Modellkennung(en): Model identifier(s): Référence(s) du modèle:		<b>Plamen 910 Glas</b>	
<b>Funkcija posrednog grijanja:</b> Indirekte Heizfunktion: Indirect heating functionality: Fonction de chauffage indirect:		ne / nein / no / non	
<b>Neposredna toplinska snaga:</b> Direkte Wärmeleistung: Direct heat output: Puissance thermique directe:		kW	9,0
<b>Posredna toplinska snaga:</b> Indirekte Wärmeleistung: Indirect heat output: Puissance thermique indirecte:		kW	-
<b>Gorivo/ Brennstoff/ Fuel/ Combustible</b>		- Drveni trupci s udjelom vlage ≤ 25 % - Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 % - Wood logs with moisture content ≤ 25 % - Bûches de bois ayant un taux d'humidité ≤ 25 %	
<b>Sezonska energetska učinkovitost grijanja prostor:</b> Der Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad: The seasonal space heating energy efficiency: L'efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux:		η <sub>s</sub>	% 71,5
<b>Emisije grijanja prostora pri nazivnoj toplinskoj snazi (*):</b> Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung (*): Space heating emissions at nominal heat output (*): Émissions dues au chauffage des locaux à la puissance thermique nominale (*):		PM	29
		OGC	mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> ) 66
		CO	838
		NO <sub>x</sub>	90
<b>Emisije grijanja prostora pri minimalnoj toplinskoj snazi(*):</b> Raumheizungs-Emissionen bei Mindestwärmeleistung(*): Space heating emissions at minimum heat output (*): Émissions dues au chauffage des locaux à la puissance thermique minimale (*):		PM	-
		OGC	mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> ) -
		CO	-
		NO <sub>x</sub>	-

<b>Nazivna toplinska snaga:</b> Nennwärme-leistung: Nominal heat output: Puissance thermique nominale:	$P_{nom}$	kW	9,0
<b>Minimalna toplinska snaga (referentna):</b> Mindestwärme-leistung (Richtwert): Minimum heat output (indicative): Puissance thermique minimale (indicative):	$P_{min}$	kW	n.p. N.A. N.A. n.d.
<b>Iskoristivost pri nazivnoj toplinskoj snazi:</b> Thermischer Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung: Useful efficiency at nominal heat output: Rendement utile à la puissance thermique nominale:	$\eta_{th,nom}$	%	81,5
<b>Iskoristivost pri minimalnoj toplinskoj snazi (referentna):</b> Thermischer Wirkungsgrad bei Mindestwärme-leistung (Richtwert): Useful efficiency at minimum heat output (indicative): Rendement utile à la puissance thermique minimale (indicatif):	$\eta_{th,min}$	%	n.p. N.A. N.A. n.d.
<b>Vrsta toplinske snage/regulacija sobne temperature:</b>  Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle:  Type of heat output/room temperature control:  Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce:	- jednostupanjska predaja topline, bez regulacije sobne temperature - einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle - single stage heat output, no room temperature control - contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce		
<b>Druge mogućnosti regulacije:</b> Sonstige Regelungsoptionen: Other control options: Autres options de contrôle:	ne / nein / no / non		
<b>Podaci za kontakt:</b> Kontaktangaben: Contact details: Coordonnées de contact:	<b>Plamen d.o.o.</b> , Njemačka 36, 34000 Požega, Republika Hrvatska		

(\*) PM = čestične tvari, OGC = organski plinski spojevi, CO = ugljični monoksid, NO<sub>x</sub> = dušikovi oksidi.

(\*) PM = Staub, OGC = gasförmige organische Verbindungen, CO = Kohlenmonoxid, NO<sub>x</sub> = Stickoxide

(\*) PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NO<sub>x</sub> = nitrogen oxides

(\*) PM= particules, COG = composés organiques gazeux, CO = monoxyde de carbone, NO<sub>x</sub> = oxydes d'azote.



HR	<b>Zbrinjavanje otpada:</b> Proizvod je zapakiran u ambalažu koja ne ugrožava okoliš i koja se može zbrinuti preko lokalnih mjesta za reciklažu. Za zbrinjavanje dotrajalog proizvoda kontaktirajte lokalno komunalno poduzeće ili reciklažno dvorište.
DE	<b>Abfallentsorgung:</b> Das Produkt ist in einer Verpackung eingepackt, die umweltfreundlich ist und an lokalen Recyclinghöfen entsorgt werden kann. Um Ihr altes Produkt zu entsorgen, wenden Sie sich an Ihr örtliches Versorgungsunternehmen oder den Recyclinghof.
PT	<b>Gestão de resíduos:</b> O produto está empacotado numa embalagem amiga do ambiente que pode ser descartado através dos pontos locais de reciclagem. Contacte as autoridades ou centros de reciclagem para descartar o seu produto antigo.
FR	<b>Vertues écologiques:</b> L'ustensile est emballé avec des matières totalement recyclables localement. Pour le recyclage de l'ustensile vous réferez aux législations locales sachant que le fonte est 100% recyclable.
CS	<b>Nakládání s odpady:</b> Výrobek je zabalen v ekologicky nezávadném obalu, který lze vyhodit do kontejnerů na tříděný odpad. Pokud chcete starý výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní komunální služby nebo recyklační dvůr.
SK	<b>Nakladanie s odpadmi:</b> Produkt je zabalený v ekologickom balení, ktorý môžete zlikvidovať prostredníctvom miestnych recyklačných bodov. K likvidácii vášho starého produktu kontaktujte miestny úrad alebo recyklačnú spoločnosť.
PL	<b>Gospodarka odpadami:</b> Produkt pakowany jest w opakowania przyjazne dla środowiska, które mogą być utylizowane w lokalnych punktach recyklingu. W celu pozbycia się zużytego produktu należy skontaktować się z lokalnym zakładem utylizacji lub punktem recyklingu.
SL	<b>Ravnanje z odpadki:</b> Izdelek je pakiran v okolju prijazno embalažo, ki jo lahko odstranite na lokalnih reciklažnih mestih. Za odstranjevanje starega izdelka se obrnite na lokalno komunalno podjetje ali podjetje za recikliranje.
BG	<b>Управление на отпадъците:</b> Продукта е опакован в безопасна за околната среда опаковка, която може да бъде изхвърлена или предадена на местно съоръжение за рециклиране. Съвместете се с местната компания за обработка и рециклиране на отпадъци за да изхвърлите стария си продукт.
EL	<b>Διαχείριση των αποβλήτων:</b> Το προϊόν συσκευάζεται σε φιλική προς το περιβάλλον συσκευασία που μπορεί να απορριφθεί σε τοπικά σημεία ανακύκλωσης. Επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία κοινής ωφελείας ή την αυλή ανακύκλωσης για να απορρίψετε το παλιό σας προϊόν.
RO	<b>Gestionarea deșeurilor:</b> Produsul este ambalat în ambalaje ecologice care pot fi eliminate prin punctele locale de reciclare. Contactați compania locală de servicii publice sau centrul de reciclare pentru a elimina vechiul dvs. produs.
SV	<b>Avfallshantering:</b> Produkten är förpackad i en miljövänlig förpackning som kan kasseras genom på återvinningsstationer. Kontakta ditt lokala elföretag eller återvinningsanläggning för att kassera din gamla produkt.
ES	<b>Gestión de embalajes:</b> El producto está empaquetado en un embalaje ecológico que puede ser reciclado en los puntos de reciclaje habituales y previstos de su localidad. Póngase en contacto con su compañía a local de servicios o con un centro de reciclaje para deshacerse del utensilio antiguo.
IT	<b>Gestione dei rifiuti:</b> Il prodotto è confezionato in imballaggi ecocompatibili che possono essere smaltiti tramite i punti di riciclaggio locali. Contattare la società di servizi locali o il centro di riciclaggio per smaltire il vecchio prodotto.
ET	<b>Jäätmehooldus:</b> Toode on pakendatud keskkonnasäästlikku pakendisse, mille saab kõrvaldada kohalike kogumispunktide kaudu. Vana toote kõrvaldamiseks pöörduge kohaliku kommunaalteenvõtte või ringlussevõtutehase poole.
FI	<b>Jätteenkäsittely:</b> Tuote on pakattu ympäristöystävälliseen pakkaukseen, joka voidaan hävittää paikallisen kierrätyspisteen kautta. Ota yhteyttä paikalliseen yleishyödylliseen laitokseen tai kierrätyskeskukseen vanhan tuotteesi hävittämiseksi.
MK	<b>Како да го отстраните производот:</b> Производот е спакуван во еколошко пакување што може да се отстрани во некој од локалните пунктови за рециклирање. Контактирајте ја вашата локална комунална компанија или отпад за рециклирање за да го отстраните стариот производ.
SR	<b>Управљање отпадом:</b> Производ је пакован у амбалажу која не угрожава околиш и која се може одложити на локалним рециклажним местима. Обратите се локалном комуналном предузећу или рециклажном дворишту да бисте одложили стари производ.
RU	<b>Удаление и переработка отходов:</b> Изделие упаковано в экологически чистую упаковку, которую можно утилизировать через местные пункты переработки. Обратитесь в местную коммунальную компанию или утилизационный склад, чтобы избавиться от Вашего старого изделия.
SQ	<b>Menaxhimi i mbetjeve:</b> Produkti është i paketuar me ambalazh miqësor me mjedisin, i cili mund të hidhet përmes pikave lokale të riciklimit. Kontaktoni një kompani vendore ose shërbimet e riciklimit për të hedhur produktin tuaj të vjetër.